

Asignaturas dictadas en alemán...

1. ¿Qué son asignaturas dictadas en alemán?

Este concepto se refiere a asignaturas específicas, como Matemáticas, Historia, Física etc. dictadas en idioma alemán para alumnos que no manejan este idioma como lengua materna.

Esta definición está basada en el concepto del CLIL (**C**ontent and **L**anguage **I**ntegrated **L**earning), lo cual puede ser traducido como „aprendizaje integrado de idioma y conocimiento específico“ y lo cual tiene en la discusión didáctica cada vez mayor importancia. Esta forma bilingüe de enseñanza de las asignaturas dictadas en alemán también se conoce como CLILiG (**C**ontent and **L**anguage **I**ntegrated **L**earning in **G**erman).

Hasta aquí lo que significa la definición, pero ¿a qué se refiere „asignatura específica dictada en alemán“ en el Colegio Alemán de Montevideo?

Primero que nada es una oferta pedagógica curricular dentro de la formación bilingüe que ofrece el Colegio Alemán de Montevideo, la cual es parte fundamental y obligatoria de la currícula desde Educación Inicial pasando por Primaria hasta terminar Secundaria.

En estas asignaturas el idioma, en el cual se dicta la clase específica es el alemán y al mismo tiempo también se perfecciona como idioma. Por ello es que deben aplicarse métodos especiales que deben abarcar tanto el aprendizaje del idioma como el específico de la asignatura. (Ver ejemplo de la asignatura Historia en alemán en el punto 4).

Por ello es que el aprendizaje de asignaturas en alemán es un camino hacia un futuro de multilingüismo, el cual adquiere cada vez mayor importancia en el mundo globalizado. Pero aún sigue siendo la tarea primaria de la enseñanza del alemán en asignaturas dictadas en este idioma el fomentarle al alumno la competencia específica de la asignatura.

2. ¿Porqué asignaturas dictadas en alemán?

- Porque las asignaturas dictadas en alemán son una necesidad dentro del Colegio Alemán para poder cursar el Bachillerato único uruguayo-alemán con preparación para rendir el Bachillerato Bicultural y para poder sortear exitosamente los exámenes correspondientes.
- Porque los primeros estudios amplios de CLILiG demostraron, que el aprendizaje integrado del idioma y de la materia correspondiente simultáneamente aportan significativamente al aumento de los conocimientos del idioma alemán. (Estudio DESI de la Conferencia de Ministros de Cultura)
- Porque las asignaturas dictadas en alemán apoyan la adquisición de la lengua extranjera y mejoran la competencia lingüística.
- Porque esto también vale para quienes hablan alemán como lengua materna, quienes aprenden en las asignaturas dictadas en alemán a expresarse en alemán con los términos técnicos y específicos de la asignatura.
- Porque a través de la amplia propuesta del Colegio en asignaturas dictadas en alemán es que los alumnos aprenden a expresarse sobre una gran diversidad de temas (científicos, históricos y artísticos).
- Porque así es que ellos pueden ampliar su vocabulario y sus posibilidades de expresión.

- Porque las asignaturas dictadas en alemán finalmente también preparan para los exámenes del idioma alemán, que se rinden en el Colegio: Sprachdiplome (A2, B1, C1)
- Porque los alumnos aprenden a procesar la información a través de textos técnicos redactados en el idioma extranjero de forma independiente.
- Porque este y otros métodos de aprendizaje de alemán a través de asignaturas dictadas en ese idioma llevan a un aumento de las competencias metódicas y facilitan la incorporación de la diversidad (de aprendizaje) cultural.
- Así es como las asignaturas dictadas en alemán apoyan la formación para el estudio y el ejercicio profesional en un mundo globalizado cada vez más unido.

3. ¿Cuál es la propuesta académica del Colegio en asignaturas dictadas en alemán?

Los docentes tienen en parte una gran experiencia en dar las asignaturas dictadas en alemán, siendo que se desarrolla cada vez más la propuesta adaptándose a la actualización didáctica.

Los docentes que dictan por primera vez estas asignaturas reciben cursos de actualización en la metodología específica, tanto a nivel interno del colegio como a nivel regional. Esto vale principalmente también para los colegas alemanes sin experiencia en este tema.

Tabla horaria de asignaturas dictadas en alemán

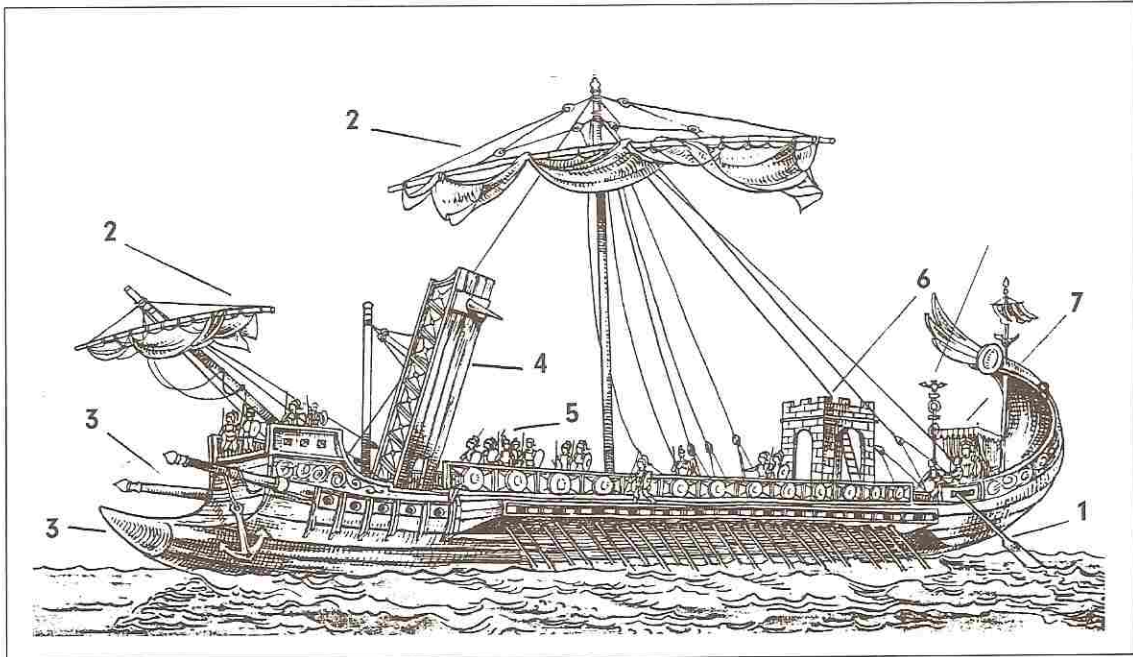
Clase:	Primaria (todos los alumnos)						Secundaria (sólo Bachillerato Bicultural)					
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
Asignaturas												
Ciencias Naturales	1	1	2	2								
Música	1	2	2	2	2	1						
Carpintería/ Manualidades				2	2	2						
Arte	2	2	2	2	1	2	2		2	2		
Matemática	2	2	2	2	2	2	6	6	6	6	6	6
Física							3	3	3	3	4	4
Historia							2	2	2	2	2	4

4. Ejemplo de aprendizaje conjunto del idioma y de los conocimientos específicos en la asignatura de Historia:

Römisches Kriegsschiff (1)

Aufgabe 1:

Benenne die Teile des Schiffes!



Wortliste:

- | | |
|------------------------|--|
| () -e Enterbrücke, -n | () -r Wehrturm, "e |
| () -s Ruder, - | () -s Segel, - |
| () -r Rammsporn, -e | () -r Baldachin des Befehlshabers, -e |
| () -r Legionär, -e | () -e Feldzeichen (Pl.) |

Lösung:

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| (1) -s Ruder, - | (5) -r Legionär, -e |
| (2) -s Segel, - | (6) -r Wehrturm, "e |
| (3) -r Rammsporn, -e | (7) -r Baldachin des Befehlshabers |
| (4) -e Enterbrücke, -n | (8) -e Feldzeichen (Pl.) |